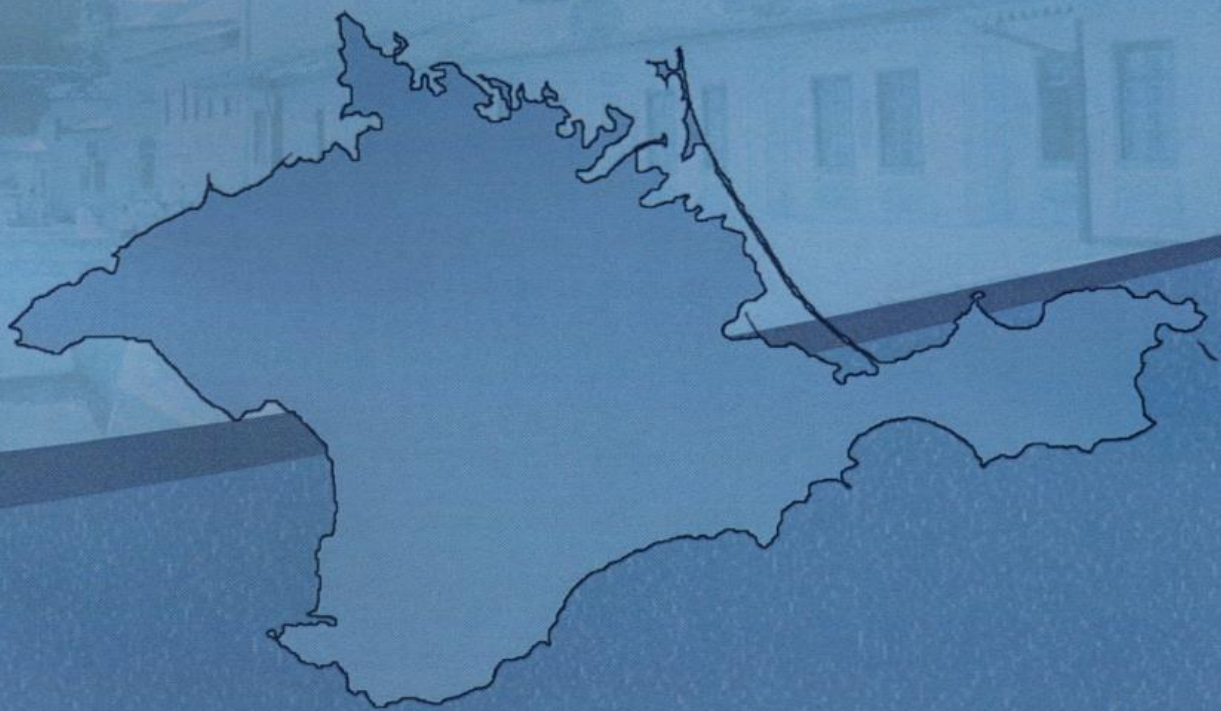


**№ 1 (4)
2020**

**КРЫМСКОТАТАРСКАЯ
ФИЛОЛОГИЯ:
проблемы изучения и преподавания**



СОДЕРЖАНИЕ

Раздел 1. ЯЗЫКОЗНАНИЕ

| | |
|--|----|
| Абляметова С. М., Муратова Э. Къырымтатар тилинде тамырдаш синонимлер | 4 |
| Аджимамбетова Г. Ш. Къырымтатар тилинде исмий сёз бирикмелерининъ чешитлери | 8 |
| Асанова З. А. <i>Терен / сай</i> сыфатларынынъ градуаль мунасебетлери | 14 |
| Асанова З. А., Аблялимова Г. Ш. Компьютер лексикасыны къырымтатар тилине терджиме этюв локализациянынъ элементи оларакъ | 19 |
| Ахмадова У. Ш. Перифразы в узбекском языке | 24 |
| Гайбуллаева Н. И. Гендерные различия в медицинских эвфемизмах | 31 |
| Ганиева Э. С. Къырымтатар тилинде къушларны адландырув принциптери | 39 |
| Керим И. А. 1892 сенесине аит «Русча-татарджа лугъат» | 45 |
| Короглу Л. А., Резник О. В. А.С. Айвазовнынъ иджадында къырымтатар тили ве эдебиятынынъ вазиятининъ акс этилюви | 56 |
| Khamroeva Sh. M. The importance and specificity of written and oral, monolingual and multilingual corpora | 63 |
| Мазинов А. С.-А. Генетические и ареальные языковые процессы Крымского полуострова | 69 |
| Мамутова З. С. Къырымтатар аталар сёзлерининъ лексик-стилистик хусусиетлери | 75 |
| Menglieva M. B. kizi On the study of the system of motion manner means in the english language | 81 |

Раздел 2. ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

| | |
|---|----|
| Абдульвапов Н., Джемилева С. Саид Герайнынъ диний-тасаввуфий лирикасынынъ эсас тюрлери | 86 |
| Хаитов Ш. А. Добродетель – зеркало души | 97 |

Раздел 3. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

| | |
|--|-----|
| Саттарова М. С., Абибуллаева Э. Э. Башлангыч мектепте къырымтатар тили дерслеринде лугъат иши | 103 |
|--|-----|

16. Saïd Giray Dîvânı / Ankara İl Halk Kütüphanesi. Eski Eserler Kısmı. – № 933. – 45 v.
17. Türk Edebiyatında Tevhidler : Antoloji / Haz. : Mustafa İsen, Muhsin Macit. – Ankara, 1992. – 174 s.
18. Güzel, A. Dinî-Tasavvufî Türk Edebiyatı. 3. Baskı / Abdurrahman Güzel. – Ankara, 2006. – 872 s.
19. Yeniterzi, E. Divan Şiirinde Na't / Emine Yeniterzi. – Ankara, 1993. – 390 s.
20. Kılıç, F. Türk Edebiyatında Ramazan Şiirleri (Güldeste) / Filiz Kılıç, Muhsin Macit. – Ankara, 1995. – 198 s.

УДК 894.375.(092)

Хаитов Ш. А.

ДОБРОДЕТЕЛЬ – ЗЕРКАЛО ДУШИ

Аннотация. В статье рассказывается описание Алишером Навои многогранной судьбы его литературного героя Саида Хасана. Автор, анализируя мировоззренческие и художественные взгляды писателя и героя, отображает качества совершенного человека на ярком примере исторических личностей.

Ключевые слова: Алишер Навои, Сайид Хасан Ардашер, стихотворение, поэт, талант, жанр, чувства, мастерство, разлука, старость, письмо, рубаи, алчность, зрелость, честность, шайтан, личность, воспитание, человечность, доброта, любовь, судьба, душа.

Haitov Sh. A.

THE PURITY OF THE SPIRIT MIRROR

Annotation. The article combines the relevant aspects of the life of Alisher Navoi and his literary hero Sayyid Hasan Ardasher. The author analysed ideological artist thoughts of the writers and heroir creativity. He focuses his attention on the example of historical individuals whose perfect human qualities are described very clear and vivid.

Keywords: Alisher Navoi, Sayyid Hasan Ardasher, poem, poet, talent, biography, feeling, skill, separation, old age, letter, ruboi, self, the devil, person, perfection, upbringing, humanity, religion, goodness, affection, love, doom, soul.

Постановка проблемы. По утверждению Алишера Навои: «ул кераклик нималардин бир нечаси муяссар бўлса, яна анинг итмоми ва такмилига юз онча, балки кўпрак керак бўлур хам анинг анжомин таақкул қилса ул хам мужиби завоидлар бўлур. Андоқким, анинг саранжомининг тасавури махолатга юз кўяр» – нужды земных (людей) не имеют границ. Если, кто думает, что он осуществит все свои бесчисленные мечты, то однозначно ошибается. Потому что не успеет

удовлетворить одну корыстолюбивую мечту, появится вторая, за ней – третья и так далее, им нет конца. Несомненно, это касается только людей с «чёрной» мечтой (если можно так выразиться), которую порождает «чёрная зависть» [1, с. 162].

Для алчного человека всё хорошее, приятное на земле кажется предназначенным только для него. А мир непрестанно обогащает нас всяческими благами, которые постоянно обновляясь, превращаются в «недобрую» мечту жадного. В конце концов он превращается в раба «нужды», а нужда – в его бога.

Цель статьи – представить описание Алишером Навои многогранной судьбы его литературного героя Саида Хасана.

Изложение основного материала. Великий поэт А. Навои посвятил своё творчество борьбе против алчности и корыстолюбия. Для достижения данной цели он создал ряд «бессмертных» произведений, образы которых являются образцами для подражания. Одним из таких является трактовка образа Саййида Хасана («Холоти Саййид Хасан Ардашер»).

Основная идея «Холоти Саййид Хасан Ардашер» Алишера Навои – во всем необходимо руководствоваться разумом, особенно, если правитель в душе миролюбивый, справедливый, то в государстве будут процветать честность и правосудие. По мнению поэта, для страны больше чем где-нибудь нужны люди (государственные работники) с высокой сообразительностью и нравственностью: «яхши мулозимлардин яхшироқ, зарурийроқ хеч нима бўлмас» [2, с. 96]. Саййид Хасан показал себя как гуманный патриот, ещё когда был советником Султана Хусайна Бойкаро: «Иш ул ерга еттиким, салтанат корхонасининг мусташори бўлдилар ва мулку мол ишига дахл қилдилар ва андоқ сулук воқеъ бўлдиким, подшоҳ шоқир ва сойир халойик ва раоё аларнинг зикри хайрига зоқир бўлдимлар» [2, с. 96; 3, с. 375]. В мире не существует более такой тяжёлой работы, как угодить всем (хорошим и плохим). Из трудов А. Навои известно, что, начиная с падишаха (эмиров и всех других правителей разного ранга) до простого жителя государства, все были довольны и благодарны работой советника Саййида Хасана. Все они постоянно вспоминали благодеяния, которые он совершил для процветания страны и улучшения жизни людей.

Можно ли всем угодить, занимая пост руководителя большого ранга?! Да, если это Саййид Хасан. Как ему это удалось? Первым делом он довольствовался тем, что «бог послал». Во-вторых, был далёк от алчности и корыстолюбия, и самое главное, трудился для блага народа и всестороннего развития страны, государства. Так может работать только человек, дорожащий своим достоинством, своей честью (обладающий чувством собственного достоинства).

Больше всех Саййиду Хасану верил и ценил его способности – Хусайн Байкаро, который предложил ему самый высокий пост (вто-

рое лицо после падишаха) в государстве, но Саййид отказался от этой должности: «Хуросон мулкининг куллий ихтиёрин подшоҳ аларнинг соиб райига ва тадбири мулк оройига вобаста килгудек эрди». Кроме того, он просит султана освободить его от занимаемой должности. Этот поступок А. Навои объясняет тем, что тот давно желал заняться научным творчеством, чему способствовали его образ жизни и тяга к одиночеству, что и составляло сущность его цели существования.

Несмотря на неоднократные просьбы, уговоры Саййида Хасана освободить его от занимаемой должности, Хусайн Байкаро не только отверг, но и вообще не хотел и слушать его. В действительности для Султана это было бы невозможной утратой. Он не хотел потерять такого честного, верного служителя дворца.

В конце концов Саййиду удалось покинуть дворец. После чего для спокойствия души шаха он два года служил простым солдатом в войсках государства. За период службы он не только отказался от зарплаты, но и не пользовался привилегиями, выделенными для солдат. Другими словами, вёл дервишеский (отшельнический) образ жизни.

Возникает вопрос, почему Саййид Хасан выбрал именно службу в войсках? Такой видный, всеми уважаемый служитель дворца мог же выбрать другую более элитную, безопасную должность. Несмотря на то, что ему было за шестьдесят, он отказывается от предложенных ему должностей и выбирает военную службу: «...чериклар машаккатин тортиб, сафарлар балосига узларин солиб юрудилар ва инъому улуфа мутлако олмадилар» [2, с. 97]. Можно согласиться с тем, что он выбрал военную службу, чтобы не обидеть шаха. Но, как нам кажется, главным здесь является одинокая, отшельническая жизнь, к которой он стремился. Это подтверждает и то, что в произведениях Алишера Навои ни одно выражение, ни одно слово не используется только для обычной, простой информации. Нет. Каждое слово имеет многогранное значение с подтекстом.

Обратимся к вышеприведённым трём фактам: а) испытать трудности армейской службы; б) терпеть тяжести долгих походов; в) отказаться от зарплаты и вознаграждений. Третий из них не требует комментариев, но первый и второй нуждаются в обсуждении.

Дервиш (отшельник) ненавидит, не приемлет показную парадность, приветствует этику и высокую нравственность, о чём Алишер Навои пишет: «Ранж ва машаққат моёи тавозуъ ва адабдур ва сафар ранж ва машаққатға сабаб» [1, с. 118].

Поход, словно обжигающий очаг, который закаляя, освобождает весь организм человека от недугов алчности и корыстолюбия, а также освобождая, изолируя от губительных информации (сведений), приведёт его в начальное чистое, без примесей состояние: «Сафар

кўраи гудоз ва сўздур ва ул гудоз ва сўз эрнинг вужуди олтунига иёрандоздур» [1, с. 119; 4, с. 413]. Человек, который не странствовал, не знает радости покоя, а также, не побывав на чужбине, никогда не поймет истинную «цену» свободно счастливой жизни на своей Родине: «Сафар қилмағон ором фароғатин қайда билсун ва ғурбат чекмаган ватанда ком рафоҳиятин не навъ маълум қилсун» [1, с. 119].

Поход ежедневно, непрестанно заставляет его думать, размышлять о каждом своём поступке, поведении, что приводит к высоким душевным полётам: «Соликнинг атворига андом бергувчи сафар, кўнгулнинг ҳар сари ҳаво қилурига ором бергувчи сафар» [1, с. 119].

Странник, находящийся на чужбине, на своём пути встречается множество разнообразных трудностей (вынужден будет выполнять, трудные, порой непосильные работы). Как говорят, нет худа без добра; эти трудности будут пищей для размышлений о цели и сущности жизни: «Сафар водийсида мусофир аёғига дарду бало тиканлари кўп сончилур, лекин ҳар тикадин мақсуд гули очилур» [1, с. 119]. Иначе говоря, эти лишения и трудности вылечат душу человека от недуга алчности и корыстолюбия. Душа освободится от «чёрных» пятен и приобретёт прозрачность, подобно горному ключу: «Йўқ эмгаги шиддатидан...кўнгли бузуғлари ясалр ва руҳи кўзгуси сафо олур». Цель странствований истинного человека – возвести развалины души, привести его в чистое состояние без примесей, чем получить благословение Аллаха. По этому поводу Алишер Навои пишет: «Бу сайр агарчи зоҳир сайридин ҳикоятдур, аммо йўли сайру сулукидин киноятдур» [1, с. 119].

Алишер Навои в книгах «Махбуб-ул кулуб» и «Насойим-ул мухаббат» приводит покаяние учёного, представителя суфизма Шейха Абдуллох ибн Муборака. Согласно этих драгоценных источников, Шейх был мастером по состязанию на саблях. Определённый период жизни он посвятил трём благодеяниям. Год участвовал в джихаде (в сражениях за спасение мусульманской религии). Другой год посвятил хаджу (паломничество в священные города Мекку и Медину). Ещё один год посвятил торговле [5, с. 136].

Известно, что в основе этих работ, лежат мучения, тяготы странствований и походов. Саййид Хасан Ардашер – «Факри зотий ва фанойи жибиллий», т. е. это личность, которую бог наградил всеми качествами благородного священника и связал его узами добра. Природа его поведения – образец добра, символ милосердия, несравненное благоволение и милость, он приятный и сладкоречивый (о которых говорят: «твоими устами мёд пить»), изысканная любезность. Всё это составляет его душевную «красоту».

Он проявляет интерес и стремится к отшельничеству от рождения, и это не даёт ему покоя, в результате чего он полностью отказывается от обычной человеческой, праздной жизни и с радостью при-

нимает образ жизни дервиша. Хусайн Байкаро, который с почтением относился к дервишам, утверждал, что, если душа человека выбирает путь священника, отшельника, то никто и ничем не вернёт его к жизни обычной, земной. Он неволен в своих поступках и покорно служит благородной душе своей. Поверьте, очень трудно дать объективную оценку данному явлению, а молчать – грех: «Чун подшоҳ улча имконибор, илтимосда муболаға қилдилар. Кўрдиларки, аларнинг ги рофторлиғи андоқ ерда эрмаски, ўзлуклари била бировнинг саъй ва эҳтимоми била халослиқ мумкин бўлғай. Кўрдиларки, ортуғроқ мубо лаға воқеи бўлса, зулм бўлғандекдур, раҳм қилдилар ва чорсаиз рух сат воқеи бўлди» (Падишах неоднократно всячески старался угово рить Ардашера остаться во дворце, но потом понял, что заставить его остаться – равнозначно смерти и дал ему вольную) [2, с. 98].

Почему земная любовь не может найти дорогу к сердцу дерви ша?! Потому что душа дервиша переполнена любовью к богу. Для дервиша мир – дом людей, увлечённых земными богатствами, а склонность к этому – это находится в состоянии неведения, неосве домленности. Ни одно земное существо не имеет возможности бес смертия, в том числе люди. Только духовная жизнь вечна, подобно душе. Следовательно, любовь к материальным ценностям – не жизнь, а существование. Всё земное и неземное принадлежит богу, а люди временно пользуются ими для своего блага. Это неоспоримая истина, поэтому нужно отказаться от накопления несметного всякого богатства и довольствоваться тем, что бог послал. Почему дервиш всюду находит приют, уважение и кусок хлеба? Только потому, что он довольствуется самым малым, необходимым для жизни. Вот, описание эпизода мажлиса (собрания) падишаха, когда Саййиду Хасану разрешили уйти с работы (из дворца): «Ул кунки, бу рухсат иши боғлади ғариб кун эрдиким, подшоҳ зор йиғлайдур элди ва алар худ зор-зор йиғлайдурлар эрдилар. Ва салтанат мажлиси хуззориға ҳам бу ҳол эрди, невчунким, борча халқға алардин керак эрди» [2, с. 98].

В день обсуждения прошения Саййида Хасана об освобождении его от занимаемой должности, Шах Хусайн Байкаро не прослезился, а плакал так, как будто терял самого близкого человека. А также все остальные члены мажлиса не могли удержать слёз.

Выводы. Есть ли на земле лучше счастья, чем быть нужным (востребованным) людям?! Видимо поэтому Саййида провожала вся элита дворца во главе с Шахом Хусейном. Если назвать вещи своими именами, такое редко увидишь здесь, видимо, большое влияние оказало духовно-нравственное воспитание Падишаха, который дорожил служителями дворца. Это свидетельствует о том, что Хусайн Байкаро также является личностью с чистой душой.

ЛИТЕРАТУРА

1. Навои А. Махбуб – ул кулуб. Макаммал асарлар туплами : 20 жилдлик / Алишер Навои. – Ташкент : Фан, 1998. – 14 жилд. – 162 с.
2. Навои А. Холоти Саййид хасад Ардашер – мукаммал асарлар туплами : 20 жилдлик / Алишер Навои. – Ташкент : Фан, 1999. – 15-жилд. – 96 с.
3. Баранов, С. К. Арабско-русский словарь : в двух книгах / С. К. Баранов. – М. : Советская энциклопедия, 1970. – Кн. 1. – 600 с.
4. Баранов, Х. К. Арабско-русский словарь : в двух книгах / С. К. Баранов. – М. : Советская энциклопедия, 1970. – Кн. 2. – 582 с.
5. Жушон Махмуд Асъад. Ислом, тасаввуф ва ихлос / Махмуд Асъад Жушон. – Ташкент : Истиклол, 2000. – 136 с.